

Sa Pobla

Núm. 24

REVISTA D'INFORMACIÓ GENERAL

Preu: 35 Pts.



Hay que aprender de los jóvenes

POBLENSE, DE MAL EN PEOR

**MADO MARIA
VARELA,
SEIXANTA
ANYS
FENT
BUNYOLS**

*** TORNA EN JAUME
SANTANDREU: EL JOC DE
LES SENTENCIES**

*** "LA SAGA DE L'AIGUA",
TRADUIDA A L'ALEMANY**



BLOCS
discotheque
PUERTO ALCUDIA
mallorca *
Tel. 54 55 78

ABIERTO VIERNES - SABADOS - DOMINGOS
Y VISPERAS FESTIVOS

VEN A VER LA DIFERENCIA

BODEGA COOPERATIVA DE FELANITX

VINS DE TAULA

Vi embotellat. Reserva 1919

***Barralet de 4 litres**

COMPRAU-LO A:

SA COOPERATIVA AGRICOLA POBLENSE

Sa Pobla

REVISTA
D' INFORMACIÓ
GENERAL

Dep. Legal 2681/1.981.

Primera Quinzena
de Novembre

Director:
Miquel Segura Aguiló.

Redacció:
Joan Payeras (Esports)
Joan Martorell
Miquel Arcangel.
Francesc Gost.

Col.laboradors:
Francesc Berga.
Antoni Crespi.
Sebastià Crespi.

Joan Fiol.
Cinto Planes.
Josep Rosselló.
Sebastià Verd.
Jaume Santandreu.
Josep Gómez (Siset).
Jaime Martí G.
Biel Florit Ferrer.
Xavier Linares.
Pepe.
Jaume Mulet.

**Redacció, Administració
i Publicitat:**
Francesc Cladera 3-2o.

Coordinadora Publicitat:
Inmaculada Alvarez.

Fotografia.
Antoni Llompart.
Emili Cervera.
Santy.
Miquel Pancuit.

Preus Suscripció:
Anual 800 ptes.
Despesa per correu 10pts



LA HORA DE LA RESPONSABILIDAD

Vuelven a barruntarse nubarrones de tormenta en el panorama político nacional. Las tensiones y divisiones internas de UCD son, de nuevo, noticia diaria de primera página. Incluso, con más insistencia que nunca se habla ya claramente de "la descomposición de UCD" y no sin razón, ya que a ningún observador político mínimamente cualificado puede escapársele la gravedad de la situación. Una gravedad —la de UCD— que inmediatamente se extrapola a todo el conjunto del Estado Democrático, en tanto en cuanto este partido es el responsable del gobierno del país.

Pensamos que, sin titubeos, ha llegado la hora de la verdad y de la responsabilidad. Y es mucha la responsabilidad de los hombres que comandan el destino de toda una nación. En este sentido, no se puede olvidar que un hombre, Adolfo Suárez, no dudó en dejar el poder al cual había accedido constitucionalmente, en aras de un mayor entendimiento entre los integrantes del gran bloque centrista. Suárez se fue "para desactivar la crispación y la irracionalidad del espectro político", y se sacrificó con el noble fin de evitar una descomposición y una debacle que ahora vuelven a proyectar su sombra amenazante.

Quizá haya llegado el momento del sacrificio de "los otros", los que nunca

se han sacrificado, los que HAN SACRIFICADO un hermoso proyecto de convivencia y progresismo a sus intereses personales o de grupo. Quizá —lo escribimos sin ambages— haya llegado el auténtico momento de la responsabilidad para quienes vienen haciendo de su carencia un verdadero hábito a lo largo de la ya demasiada larga "transición".

Y es en este momento, cuando tirios y troyanos se frotan las manos irresponsables ante un final que se adivina próximo, cuando más se nos esclarece la evidencia de la ineludible necesidad de una alternativa centrista para nuestro país actual. Es aquello tan repetido de que "Si UCD no existiera, tendríamos que inventarlo".

A esta evidencia, se superpone otra como muy bien dijo Josep Melià en sus recientes declaraciones: "Suárez encarna la filosofía del centrismo puro". Y al pronunciar estas palabras el político mallorquín no hacía otra cosa más que colocar a las personas y a las cosas en su sitio exacto y cabal. Por mucho que quiera discurrirse este concepto, hoy por hoy, todo partido necesita un líder. Un líder que, cuando hace falta, sepa sacrificarse como lo hizo Suárez.

Evidentemente, otros no aprendieron su lección.

UN POEMA

La Puebla 26 Octubre 1.981

Estimado amigo: ¡Al fin me he decidido!

El motivo, como comprenderás al terminar de leer esta, llamémosle carta, no es otro que el de intentar (si tú lo consideras oportuno) colaborar en tu revista.

Desde muy temprana edad, sentí el deseo, te diré más, la necesidad de escribir todas aquellas emociones, inquietudes, sensaciones que difícilmente se pueden exponer en una conversación entre amigos.

Mis primeros poemas los escribí sin saber porqué, llegase incluso a creerme una persona algo rara, diferente. Recuerdo como si fuese ahora, aquel 4o. curso de bachillerato (para mi maravilloso) en el que tuve oportunidad de conocer una profesora fenomenal, que vino a darnos las clases de LITERATURA dándole un nuevo aire, una nueva manera de enseñar, de interesarte por el tema.

Era una persona que no había nacido en mi pueblo, pero que por estos extraños avatares de la vida, le tocó vivir en él. Y casi estoy segura de que conociendo sus inquietudes y su modo de ver la vida, no le debió resultar nada fácil adaptarse a nuestras costumbres y sistema, que no digo fueran malos,

sino que eran diferentes, porque al fin y al cabo querámoslo o no, cada región, incluso cada pueblo tiene su forma particular de ser.

No sería justo por mi parte, silenciar el nombre de la persona que con su manera de ser y de enseñar hizo que mi vida tomara otro sentido. De ella aprendí a percibir la belleza de las cosas, a sentir la vida... Y otra cosa muy importante: que cada uno debe ser fiel a sus ideas y que debe comportarse y actuar tal cual es. En una palabra ser fiel consigo mismo. ¡Casi nada! Esta persona es Dona CLARITA de la cual guardo recuerdos imborrables. No hace falta dar más detalles seguro que sabes ya de quien se trata.

Te mando un poema por si encuentras oportuno publicarlo (tu que también eres poeta) dirás si vale la pena publicarlo, si no, aquí no ha pasado nada, tiralo a la papelera. Si lo publicas, sabré que puedo continuar enviándole más.

Aunque el hecho de no publicarlo no me hará desistir de perseverar en mi intento, porque como ya te he dicho para mí es una necesidad.

Bueno Miguel, hasta pronto.

Hivesse.

NORMAS PARA ESTA SECCION

La gran abundancia de cartas que recibimos, así como la complejidad de sus temas nos obliga, como además en preceptivo por la ley, a regular de algún modo la publicación de las mismas. Por ello, rogamos a nuestros comunicantes que se atengan a las siguientes normas:

1.- Toda carta deberá ir acompañada de nombre, dirección y no. de D.N.I. Si el comunicante desea que se publique su carta con seudónimo puede hacerlo constar, pero será requisito imprescindible la identificación del autor ante la dirección de esta revista.

2.- Tendrán preferencia todas aquellas cartas que atiendan temas de interés general o local.

3.- Las cartas deberán llegar escritas a máquina, a dos espacios y por una sola cara del folio. Rechazaremos todas aquellas que no cumplan este requisito.

POEMA

Pasa la vida, apenas	esperanza?
perceptible	¿No son ilusiones vanas del
y dura el instante de un	espíritu?
suspiro,	¿No nos engañamos un
un soplo apenas...	momento
y se convierte en NADA.	creyendo que habrá un
	mañana
Somos polvo, materia	
transformada.	Y pensando, pensando...
Caudal sin fondo	la vida pasa.
rumbo a ninguna parte.	Mueren ilusiones, amores,
Ilusiones muertas, amores	esperanzas.
solos;	¿Existe realmente algo que
nacemos y morimos sin ser	valga la pena?
nada.	¿Son los sueños suficiente
	para llenar el alma?
¡Nada! ¡nada! terrible	
palabra	¡Calla! no digas nada.
que guarda el fiel retrato de	Yo ya tengo la respuesta.
la vida.	Se que para mi no hay
Sentimientos que te llenan	esperanza.
un momento	Mirame y aprende,
y luego... escapan.	verás el fiel retrato de una
	vida fracasada.
¿Acaso existe un mundo de	NIVESE.

EFECTOS NAVALES

— **ARTIMAR** —

REDES - CORDELLERIA
PESCA PROFESIONAL
Y DEPORTIVA EN GENERAL

Capitán Cortés, 16 Telf. 54 61 73 P.O. ALGUDIA

GRIMALT

Paseo Colón, 96

Tel. 52 72 37

C'AN PICAFORT (MALLORCA)

NOVETATS EN CONFECCIO I EL BON GUST FET REGAL



Els millors i mes apreciats de la vila

MADO MARIA VALERA: SEIXANTA ANYS FENT BUNYOLS

Malgrat el temps sembli d'estiu, vivim en plena tardor. I, com a cada època, la tardor té a la nostra Mallorca els seus protagonistes culinaris. Es temps de tords, d'esclata-sangs... i de bunyols. Aquests darrers han esdevingut aquests dies notícia petita i cassolana, perquè hem passat la Festa de

les Verges i d'aquesta fins aprop de Nadal, a Sa Pobla, com a la resta de Mallorca moltes famílies tenen el costum de menjar-los els diumenges, com a postre deliciós, amb una meravellosa saba de tipisme i antigor...

I parlar de bunyols, a Sa Pobla, es parlar de Madò Maria Varela que, als seus 80 anys complits ostenta, per mèrits pròpis, el "títol" de bunyolera major. Major per l'edat, i també per la qualitat indiscutible dels seus bunyols, els millors i més apreciats de tota la vila.

I, vora el foc, enrevoltats de gent, mente la mestressa té bona cura de l'elaboració dels bunyols, fem un diumenge a migdia una xerrada amb aquesta dona...

QUALSEVOL..."

-"Fa 60 anys que faig bunyols. La cosa és herència de mumare que al cel sia. Record que vaig començar fent bunyols al celler de Ca's Metge Torres. Què vols que et diga? No me don per negú a l'hora de fer bunyols. Me compararia amb qualsevol de Mallorca i de fora Mallorca..."

Mentres serra, Madò Maria no s'atura de tenir esment a les delicioses pastes que gemeguen dins l'oli...

"Res m'he donat

compte d'això de s'oli. Enguany en despatxam com sempre. Noltros tenim molt d'esment i només empram lo milloret. Per això surten tan bons. Has de tenir en compte que jo me don en coratge de saber si un bunyol és fet meu o no només tastant-lo. Mira si ho entenc jo a n'això...

-"I aquesta feina la faig perquè m'agrada. Malda ment no hagués de guanyar res jo seguiria fent bunyols, perquè ho he fet tota la vida. Enguany, sense anar més alluny estic ben segura de que no serà rendable

perquè som tres, però jo ho faig més a gust que mai...

La coa de gent que espera per dur-se'n "sa bosceta de bunyols" és llarga, llarguíssima. I pacient. Sembla un costum lògic i normal aquest de fer coa per poder menjar els bunyols de Madò Varela que, sense deixar la tasca, tampoc deixa la conversa.

23 RIBELLES DE BUNYOLS

-"Per les Verges d'en-

"ME COMPARARIA AMB



← guany fèrem 23 ribells de bunyols. Només així es pot guanyar qualque cosa, a base de fer-ne molts. Cada diumenge en feim vuit o nou ribells...

La pregunta important, la més interessant, l'hem volguda deixar per lo darrer; Madò Maria: i que no mos dirieu quin és el secret d'un bon bunyol?

-Es secret, fillet és sa pasta. Es dits també són importants però lo més important és saber fer sa pasta. Que no hi manqui res ni tampoc hi sobri. Sa pasta és es secret...

Ni suc ni sabó. I ara que vos pensàveu? Que Madò Varela mos ho explicaria en això de fer bons bunyols?

Texto y fotos:
Miquel Arcàngel.



BREVE



SUBIDAS, SUBIDAS, SUBIDAS

No paramos. En el último Pleno extraordinario los "poblers" sufrieron diversos "ataques" a sus ya castigados bolsillos. Subieron las tarifas de agua, y también se "reajustaron" otros impuestos municipales, tales como la vigilancia de establecimientos, si bien este último fue bajado en su cuota base a fin de que el aumento no resultara tan lesivo. Al mismo tiempo, hay que esperar una próxima subida de las tasas por recogida de basuras, ya que en el también citado Pleno se revisó el convenio con la empresa concesionaria. El mencionado convenio no preveía aumento alguno durante el año pasado por lo cual, hay que esperar, repetimos que en este si se nos aplique.

LAS COMUNICACIONES CON CIUTAT, PEOR

Como todo el mundo sabe, debido a las reformas en las vías en la actualidad el tren no llega hasta Sa Pobla. Ello motiva no pocas molestias a los usuarios ya que tienen que desplazarse en autocar hasta Inca para enlazar allí con el nuevo tren que une aquella Ciudad con la capital.

Hemos podido escuchar no pocas quejas referidas al precio del billete de autocar ya que, según parece el mis-

mo cuesta más que el otro billete de tren hasta Palma.

No parece normal ni lógico que, debido a unas obras a las que nada se puede objetar los "poblers" tengan que sufrir en su propio bolsillo las consecuencias de las mismas al encarecerseles, de forma desmesurada, el trayecto por carretera.

Que alguien lo explique.

REAPERTURA DEL RESTAURANTE CLUB NAUTICO DEL PORT DE POLLENSA

Informamos a nuestros lectores que, tras los problemas surgidos y después de unas breves vacaciones, el Restaurante Club Náutico del Port de Pollensa, regentado por el "pobler" Joan Parí ha reabierto sus puertas.

Estamos en condiciones de asegurar que, una vez solucionado el problema sanitario —el cual por otra parte fue desproporcionadamente tratado por ciertos medios de información— las garantías sanitarias del citado local están estrictamente garantizadas. Y no cabe hablar siquiera de su espléndida cocina, la cual conocemos de sobra los integrantes de esta redacción.



La Depuradora de SA POBLA puede resultar insuficiente

Representará una inversión de 400 millones de pesetas

PASIB, HACIA UN PLAN DE SANEAMIENTO COMARCAL

Según noticias llegadas a esta redacción el Consell estaría emprendiendo un amplio plan de Saneamiento que sería realizado por comarcas y contemplaría diversas alternativas de cara a conseguir unas mancomunidades que al tiempo que abaratasen los enormes costes de las depuradoras dependientes de un solo municipio, pudiesen ofrecer al mismo tiempo una verdadera alternativa a largo plazo para solucionar este problema.

Hemos podido saber que, hace poco, tuvo lugar una reunión en Alcudia a la cual asistió el Alcalde de Sa Pobla y que en el curso de la misma podrían haberse presentado las dis-

tintas posibilidades de nuestra comarca, la cual, a efectos de este Plan comprendería además de nuestra población las de Alcudia, Port Alcudia, Muro y Ca'n Picafort. Hay que señalar que cuanto mayor sea la comarca más se abarata el coste del proyecto.

40 MILLONES DE PTS

Según nuestras fuentes de información el MOPU tendría reservados para el saneamiento de nuestra comarca nada más y nada menos que cuatrocientos millones de pesetas. En la reunión de Alcudia, como hemos dicho se barajaron las distintas alternativas y, según parece, los técnicos

se inclinan por una sola y gran depuradora que cubriese las necesidades de toda la comarca. El mantenimiento de estas instalaciones —ya hemos dicho que tendría que formarse una mancomunidad— podría costar alrededor de los 12 millones anuales. Según fuentes técnicas estas modernas depuradoras pueden autoabastecerse de electricidad ya que a través de las fermentaciones de los residuos es posible la obtención de gas metano.

INICIATIVA DE LOS AYUNTAMIENTOS

Lo único preocupante de este asunto es que, tal y como se desprende de

nuestras informaciones la reunión de Alcudia dejó a los Ayuntamientos la iniciativa de poner en funcionamiento y gestionar la mancomunidad. Pensamos que no es esta una buena manera de empezar ya que es cosa sabida que el entendimiento entre distintos municipios conllevaría una serie de retrasos, cuando no de dificultades insalvables, que podrían poner incluso en peligro la viabilidad del proyecto.

Sería mucho mejor que, a través del propio Consell se coordinasen todas las iniciativas a fin de que el tema no se convierta en uno de tantos que dan sobre la mesa de los Plenos y tenga pronta vigencia y realidad.

QUI VIGILA ALS MUNICI- PALS ?

Al final del último Pleno, y después de la discusión sobre el posible aumento de las tarifas por "Vigilancia de Establecimientos" un concejal de la oposición quiso saber en que consistía exactamente el servicio por el cual los ciudadanos tenían que pagar este arbitrio. El Alcalde, muy serio, contestó que él de esto no sabía nada pero que cabía suponer que la vigilancia era competencia de la Policía Municipal. Ante tal respuesta el regidor en cuestión "lanzó" la siguiente nueva pregunta:

"Bé, però, a sa Policía Municipal qui la vigila?"

Muy agudo, que diría el Forges. Muy agudo.

PINTADAS: UNANIME REPULSA

Ya hablamos en esta misma sección de la "ola" de pintadas que ensucian la fisonomía local esparciéndose "per tot arreu". Ante este hecho las reacciones de desagrado han sido unánimes y generales, si bien han existido personas y entidades que se lo han tomado con mayor filosofía que otros. Y mientras unos se han apresurado a limpiar el estropicio, otros lo han dejado tal y como estaba, contestando con la indiferencia al desafío burdo y sucio del "spray".

Al tiempo que cabe alabar tal postura, pensamos que, de todas maneras alguien tendría que dejar las paredes como estaban antes. Por sentido de la estética más que por otra cosa.



Diuen que al Clero li va caure molt malament la pintada del "Sagrat"



JOYERIA MERCANT

ORO - PLATA

RELOJES - OBJETOS REGALO

Tel. 52 72 16 .

Ave. José Trias, 26 - G'an Picafort (Mallorca)

DOMINGOS Y FESTIVOS GALAS JUVENILES



DISCOTHEQUE TRAMP'S

UN POBLE SENSE AJUNTAMENT

No sempre els governants se mereixen els pobles que tenen. A Sencelles hi ha pasta per envestir a pedrades i no aturar fins que no fossin ben alluny tots ells, governants...

Sencelles és, avui, un poble sense ajuntament. Les successives dimissions dels regidors han deixat en el consistori al batle, i a dos regidors de Biniali, que segueixen en el càrrec "perquè el batle ens ho ha demanat", "aquantau una mica a veure si ho arreglam", tal com contà un d'ells, parent del batle per més senyes.

Tres persones, reduïdes pràcticament a una, el batle, que no tenen ni capacitat administrativa per a dur endavant la gestió municipal.

Se'n surtin amb una junta de gestió, de salvació, o de transició, lo cert i segur és que es tracta potser del primer ajuntament democràtic del país al qual la incapacitat colapsa de manera tan flagrant.

I Sencelles ben segur que no és sino un cas de gota que ha fet vessar el tassó, que l'experiència de molts d'altres ajuntaments illencs —sense arribar a l'extrem de l'abandó massiu— no diria gran cosa a favor dels governants municipals mallorquins.

UNA FEINA DESENCISADORA

L'argument manejat per alguns dels dimissionaris ha estat el de la manca de compliment dels acords municipals, i d'això ens podrien coses a molts d'altres consistoris. Sense anar més lluny en el de Sa Pobla mateix. Seria massa desencisador fer la llista de coses aprovades, en plens més o manco solemnes, i de les quals mai més en hem tornat a saber res pus.

I junt al problema de fons, els modes i maneres d'un batle que no ha sabut marcar les pautes necessàries perquè els ciutadans de Sencelles creguessin i confiassin en els seus partits i en els seus governants, a pesar de que, en el fons, la capacitat personal d'un batle sigui, en aquest contexte, el que manco importa.

Per entendre la irresponsabilitat dels qui en darrer terme tenen la responsabilitat de la situació creada, hi ha que anar a setmanes abans del mes d'abril del 79. Els dirigents dels partits, més preocupats per quin seria el seu futur particular, sabent que hi havia que preparar unes eleccions municipals, se'n despertaren massa tard, i feren les llistes electorals... com la de Sencelles, depressa i corrent.

...me contava el que ha estat primer tinent de batle —dic bé, primer tinent de batle de Sencelles— que ell l'apuntaren a UCD, i a la llista municipal, hores abans de que se tancàs el termini de presentació de candidatures.

EL PECAT I LA PENITENCIA

Bé, aquell era el pecat, i la penitència, ara mateix. I si podria esser excusable el sistema seguit, perquè tots en havíem d'aprendre, lo que ja no té nom és haver deixat passar dos anys, i que casos com el de Sencelles hagin arribat al punt —extrem— en que es troba ara. Les direccions de UCD i Coalició Democràtica en el cas de Sencelles —i podríem cercar situacions semblants per PSOE i, fins i tot pel PSM— ha mostrat la més absoluta despreocupació per la política concreta dels pobles de Mallorca, cegats per la lluentor dels càrrecs d'ara, i dels de demà.

Mentre parlen de lluita interna pel poder, la qual no és sino la carrera per fotre al veïnat, intentant salvar la cara d'un mateix, les accions a fer, per les quals els ha-

vien elegit, han quedat guardades, oblidades en el fons del mes amagat calaix. I és que no sempre els governants se mereixen els pobles que tenen...

JOAN MARTORELL.

EL JOC DE LES SENTENCIES

Jaume Santandreu

1.- Una de les poques coses intel·ligents que ha fet el meu Poble, per no confondre mai fardells amb persones, és distingir clarament entre camió i camiona.

2.- Un gall, encara que sigui de quica, quan entres dins el seu galliner et pica.

3.- Per ser gran pecador, abans que res, cal tenir categoria.

4.- No ho oblideu mai, vosaltres que us demostrau tan cristians: Bona és la sal quan es fon, però empenya molt quan la trobes fent grumallons.

5.- Abans anava ulls baixos per modèstia, ara hi vaig per bon gust.

6.- La vida m'ha jugat una bona passada: Em fa fer de Vicens de Paül, quan el meu paper més escaient seria el de cardenal del Renaixement.

7.- A força de cops baixos, la vida m'ha fet dubtar de tot manco de l'estètica.

8.- El mal només fa mal quan es disfressa de bé.

9.- S'ha perdut gairebé el sentit religiós: la gent tan sols no flastoma.

10.- Tan prompte com el pobre ha pogut viure bé del seu jornal ha mancavat la feina.

11.- No sé perquè quan parlen de "terceres vies", m'imagin que m'entren entre cama i cama.

12.- Així com vénen les coses arribarà un moment que serà més elegant enverinar-te a tu mateix que viure amb l'angoixa de posar-te a taula.

13.- No sé de quina manera feien l'amor els nostres cristianíssims avantpassats per arribar a anomenar-lo amb verbs tan destructius com: Fotre, boixar, barrinar, posseir...

14.- Voler és poder, mentre vulguis el que pots.

15.- Poc importa als governants que la droga es digui religió, opi, vi consum, ni fins i tot revolució, mentre el Poble segueixi drogat.

Dr. med. KLAUS-D. ERFURTH
Facharzt für Neurologie und Psychiatrie

4048 Grevenbroich, den
Bergheimer Straße 3
Telefon 20 40

27 de l'octubre de 1981

• Senyor
Miquel Segura Aquiló
director de la revista Sa Pobra
Sa Pobra

Benvolgut Senyor,

quan he estat, fa dues setmanes, a Mallorca, he trobat a la Ciutat de Mallorca, la revista Sa Pobra, que m'ha procurat un gran plaer.

I ara vull contar, perquè Sa Pobra i la seva revista són coses que són importants per un alemany. .

Fa molt anys, que veng jo a Mallorca per fer unes vacances. I perquè l'illa em gusta moltíssim, he après un poc la seva llengua, per conèixer millor "la meua estimada del meu cor". I conèixer la gent ha de ser conèixer la seva cultura i les rondalles mallorquines.

Un diumenge, fa uns anys quan he tingut un petit problema amb el motor de la cotxe a Sa Pobra, hi ha un senyor molt amable, que m'ha ajudat molt. Després hi hem après un cafetet, hem xerrat una estona i aquest senyor em va contar, d'un metge, Joan Torres Gost, que ha escrit un llibre, LA SAGA DE L'AIGUA, sobre Sa Pobra.

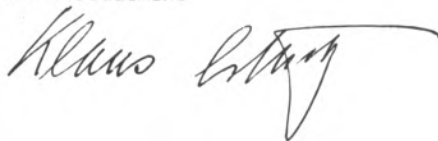
Aquest llibre m'ha fascinat desde del primer fins al últim full. Una primera possibilitat conèixer directament la manera de vida, d'uns mallorquins. Un símbol de l'identitat dels mallorquins.

Perquè la meua família també estima, com jo a Mallorca, jo no vaig veure altre remei, que traduir aquest llibre en alemany. Així va llegir la meua família i uns amics, a la primera vegada un llibre autèntic, mallorquí, sobre les costums, el sort d'un poble, sobre la aplicació de la gent de Sa Pobra i el seu sens comú i el seu benestar. Una possibilitat, que fins ara mai un turista ha tingut.

I ara vostè pot comprendre, perquè un alemany se sent un poc juntat amb Sa Pobra, després de moltes i moltes hores, que m'he ocupat, mentre la traducció, amb el poble. En alemany he anomenat LA SAGA DE L'AIGUA, das Dorf auf dem Wasser (el poble damunt s'aigua).

He de afegir, que especialment la manera de la revista m'ha impressionat, per la seva qualitat, el seu estil i contingut com la seva manera si solida. Ara només el primer i últim full, del llibre. Pot ser un dia pot seguir ho complet.

Le, saluda cordialment



Enfront d'aquesta carta només hi cap l'agraïment i la consideració. És important per nosaltres —tan malmenats a vegades pels d'aprop— que des de Alemanya es reconeixi la nostra tasca. I és molt més important que se faci en la nostra llengua. Quan tant sovint hem de veure com fills d'aquesta terra, o gent que dins aquesta terra viu i treballa, menyspreuen la nostra hermosa llengua, resulta reconfortant i hermós que de tan alluny qualcú s'esforci per escriure-la i divulgar-la.

Pel que fa referència a la traducció a l'alemany del llibre del Doctor Torres Gost no podem manco que alegrar-nos profundament d'aquest interès per una obra que tan bé reflexa l'aventura de tot un poble, la conquesta de la generació.

Doctor, moltes gràcies per les seves paraules d'ànim i per l'estimació que demostra pel nostre poble i per la nostra terra. Si no fos per les persones com vostè la nostra tasca seria molt ingrata. Actituds com la seva la fan dolça i reconfortant. Gràcies, doctor. A Sa Pobra té molts d'amics que agrairíem una nova visita seva per poder estrenyar la mà d'un home tan sensible a la pell de poble.

Fins prest.

"La Saga de l'aigua", traduïda a l'Alemanya

**KLAUS ERFURTH,
UN ENAMORAT DE SA POBLA**

JOAN TORRES GOST

DAS
WASSERDORF
AUF
MALLORCA

Übersetzung

von

DR. KLAUS - D. ERFURTH



Zu Beginn des Jahrhunderts, auf das sich die gegenwärtige Erzählung bezieht war Sa Pobla¹ ein Dorf in Norden von Mallorca, das sich auf Spanisch "La Puebla" nennt ein gewachsenes Dorf mit 5.000 Einwohnern.

Wie sah das Dorf aus, wie lebten dort die Menschen?

Die engen kurzen Straßen von einem Ende zum anderen des Dorfes trugen die selben Namen wie heute, "de la Plaza", "Marina", "Asalto", "Hauptstraße", "große Straße", "Rosario", u.s.w.. An beiden Seiten reichten sich die Häuser, der Hauptteil von ihnen nur mit einem Schrägdach, sowie einen Hof für das Geflügel und das Nautier wie das Notwendige für die Feldarbeit. Nicht mehr wie ein oder andertahb Dutzend Familien verfügten, schlicht und recht angepasst über ein vollständiges Haus mit Eingang, Küche, Esszimmer, Wohnzimmer, sowie der Neuheit von drei bis vier Kammern für die Kinder des Ehestandes zum Schlafen. Die Schlafkammern waren bescheiden möbliert mit zwei bis drei Stühlen, einem Garderobeständer, einem metallenen Waschtisch mit dem Platz für das Waschbecken und den Krug. Dies war der Luxus oder Komfort den man sich mehr oder weniger erlauben konnte. Es gab weder fließendes Wasser noch Badesimmer, damals völlig unbekannt.

Die Leute, durchschnittlich und normal (der anderen Häuser) lebten in der Küche. Dort aßen sie mittags und abends. Sie verbrachten die Winterabende am Kamin unter einem großen glockenartigen Rauchfang mit pinta², indem sie sich an offenen Holzfeuer wärmten. Dorthin auf die Holzbank, die niemals fehlte, flüchteten sich die Kinder oder sie saßen auf dem Boden, nachdem sie nach Herzenslust auf dem Platz oder der Umgebung der Kirche herumgetobt hatten, den bevorzugten Plätzen ihrer Spiele. Die Wärme des Kamins oder die verglimmende Glut, ließ ein hartes Rot auf die Wangen steigen, während die Mutter damit beschäftigt war, das frugale aber reichliche Abendessen letzte Hand anzulegen. Die Eheleute und die jungen Mädchen, die mehr Zuwendung bedurften, als die Jungen, bewohnten die einsamen Schlafkammern, die es im Hause gab.

Mit den Personen dieser novellistischen Erzählung, die jetzt zu ende geht, bleiben wir im Jahre 1925 stehen. Der landwirtschaftliche Fortschritt ist eine feststehende Tatsache. Viele der Gemüsebauern sind bestrebt ein noch höheres Niveau zu erreichen. Die Austaube des Wassers mit offensichtlichem Gewinn, bezeichnet eine wirtschaftliche Situation entsprechend den Opfern der guten Dörfler, die einen guten Boden haben wollen und vor allem frei zu sein von Schulden und Hypotheken durch den Schweiß der Stirnen.

Die Bürgermeisterlei vermehrte die Beginne und konnte Verbesserungen durchführen, wie Verlängerung der Straßen, öffentliche Beleuchtung, Erweiterung der Schulen, Verbesserung der Wasserversorgung der Häuser des Dorfes.

Der Ras und die Entwicklung der Mühlen blieb nicht stehen. Auf den Teil des Landes zwischen Sonnen aufgang (Osten) und Mittag (Süden) könnt ihr alle hunder oder einhunderfünfzig Meter eine Mühle zählen. Das Heer der Mühlen die sich weiter und weiter drehen beim Befruchten der Erde, war Ausdruck des starken Willens und des Fleisses der Leute von Sa Pobla. Andere begannen Motore zu installieren und um zu wissen, ob sie auch arbeiteten oder keinen Schaden hatten montierten sie einen Topf auf den Auspuff, um den skandalösen Krach jeder Explosion noch zu verstärken. Die Gartenbauern kennen jeder ihren eigenen Motorgeräusch, ganz verschieden von dem der anderen. Sie schlafen wenn sie laut knattern und wachen auf wenn es aufhört. Die Belästigten waren die, die keine hatten, die bei offenem Fenster in Sommer keine Möglichkeit hatten sich vor den katastrophalen Lärm derer zu schützen die funktionierten. Dieses Konzert dauerte eine Reihe von Jahren, bis die Erfindung der Explosionsmotoren durch die stillen Elektromotoren ersetzt wurden.

Sie ernteten zwei oder drei hintereinander Getreide, Rüben, Kartoffeln oder Bohnen. waren die Bedürfnisse des Dorfes und der Insel gedeckt, exportierten sie nach Barcelona und andere nationale Märkte sowie ins Ausland. In den vierziger Jahren begann die wirtschaftliche Ausbeute der Kartoffeln auf den Markt von England. Die

SA BEATA I ES RECTOR

Era un poble eixerit a on encara no hi arribava la televisió i tenien molt poc enginy per cercar-sé entreteniments. El rector entenia molt bé el seu "rol" de supència i va organitzar un concurs de pets.

Va exposar als seus feligresos les bases per les que s'havia de regir.

Entre elles figuraven que els que hi participassen havien de tenir les parts ben paludes i anassen a missa cada diumenge.

Així foren acceptades les condicions per tota la comunitat.

El tercer diumenge de Pasqua celebraren la semifinal i quedaren finalistes es propi rector i una beata de mitja edat.

Voleu saber que els rectors dels pobles veinats i els propis concursants no podien donar el coll a torçe quan pensaven que no era segur el que el rector guanyas! I posant-se tots d'acord ordenaren en el concursant que miràs bé la beata quan feria el pet per si hi havia engany o mentida.

El rector, que era molt cast, no volia mirar lo que ell predicava als altres que no mirassin; però, a la fi, el tombaren i hi va consentir.

El sisé diumenge passat Pasqua es reuniren tots els feligresos a sa placeta de l'església. Feren un rot.lo i en mitg i posaren lo que havia d'esser sa mesura que demostràs qui havia fet es pet més gros. Que consistia en una bota mitjancera de ses que empen per posar-hi vi, i l'ompliren de serradis, i es qui n'expulsaria més amb sa amollada des pet, seria es guanyador.

Sa cosa estava ben animada, sa gent ben enrevoltada a sa bota i mirant de fit en fit els moviments des rector i els de sa beata. Amb això, tot i fet, ja eran les cinc des capvespre. Era un dia lluminós i ben assolaiat. Sa gent ja s'havia vestit de primavera, i tot era goig i festa per a veure s'espectacle, que se preparava molt interessant.

Es president de sa confraria major donà sa veu de silenci, i advertí seriosament

al públic, que el qui faria el més petit renou, el tancarien tres dies a sa torre de's campanar. Dita aquesta advertència, donà ordre de començar sa final de's concurs.

Es rector se preparà: s'alsà els habits, sa baixà els calçons de forma discreta perquè no vessin més de lo necessari i es segué, ben col·locat, damunt sa bota. En aquests moments el silenci era sepulcral, i tothon bedava un ulls i unes orelles, i no pipelletjaven.

Es rector es concentrà, i fent un gran esforç amollà un petarro i buidà mitja bota de serradis.

Tothom li aplaudí fortament, pensant que ja era es guanyador. Però es qui més fort aplaudiren foren els rectors dels pobles veinats. Que també creien que altra vegada l'Església havia triomfat.

Amb això tocà la prova de la beata. Aquesta tota envelentonada, no mirà tan prim com es rector, s'alçà ses faldetes ben amunt i com que no havia duit mai calçons de devall, no va im-

portà que les se devallàs, s'assegué comodament damunt sa bota, es concentrà, i en mitg d'un silenci sepulcral, amollà es seu petarro, - i plum! - buidà tota sa bota de serradis.

Es rector que havia mirat i no havia vist prou, va tornar mirar quan sa beata devallava de sa bota, i amb això es rector pegà un crit desaforat, i amb uns ulls tots esglaiats, digué: He guanyat, he guanyat!. El jurat li demanà perquè. I ell respongué, amb gran entusiasme i convicció: Sa beata ha violat es reglament. Ha emprat una escopeta de dos canons. I jo ho he vist!.

Devant s'evidencia, varren donar es premi a ne's rector. I els homonets vells, que no ho deien, però dins ells, estaven a favor de sa beata, repetien: "com sempre, com sempre, tanmateix no hi ha res a fer. Sempre guanya es rector!.

Es Jai de sa barrequeta



TALLERES CROSSMAN

Reparaciones de motos en general

Servicio Oficial:

MONTESA - BULTACO
OSSA - DERBI - PUCH

CR. Muro, 67 SA POBLA

VIVA LOS GENTES

Por Pepe

NACIÓ MUERTO



CRECIÓ ENTRE LOS
MILES Y MILES DE
MUERTOS



MILLONES



QUE SE HACEN FUERTES
Y PODEROSOS



SOBRE LOS OTROS
MUERTOS



Y RIEGA SUS FIESTAS
CON CHAMPÁN DE UVA
PISADA POR OTROS MUERTOS



Y SE RIE CON RISA
DE MUERTO



Y TRIUNFA CON
TRIUNFO DE MUERTO



Y, POR FIN, DESCUBRE
EL VERDADERO SENTIDO,
DE LA VIDA. Y **SONRÍE..**



... UN INSTANTE;
LO SUFICIENTE.

Domingos y festivos tarde**Galas de Juventud****Tu discoteca
amiga****VINOS embotellados en envase
de a litro y 4 litros****Planta envasadora aceites comestibles
Oliva "TORRENS"
Girasol "Griff"
en envases de litro y 4 litros.****Envasadora de vinagres****REGISTRO SANIDAD: 16 / 27 PM****Antonio
Torrens S.A.**J. Sindich, 37 - Tel. 54 07 41
Costa y Llobera, s/nLA PUEBLA
(Mallorca)**fora de joc****BODA**

Boda entre deportistas, la que protagonizaron Toni Serra, jugador del Xilvar y Polita Gost, ex-atleta y ocupada actualmente en la sa-

na tarea de impartir enseñanza deportiva como monitora. Enhorabuena, como suele decirse en estos casos, y que el enlace sirva para fortalecer aún más sus condiciones físico-deportivas.

CELA

Anda "El Gallego", mi amigo Cela, mosqueado y desmoralizado por la mala racha que atraviesa el Ca'n Picafort, equipo que entrena y dirige. Lo que son las cosas, Luis, el pasado año triunfador indiscutible al frente del tercerdivisionario Murense y este año, fracasando, casi, en un Regional. Pero no desesperes, hombre, que la liga es larga y lo que hoy son amarguras mañana pueden tornarse alegrías.

**SE ACABARON LAS
PRIMAS**

Visto el escaso rendimiento del Poblense, parece ser que la directiva decidió aplicar a los jugadores medidas correctivas y disciplinarias. Según me contaron, fueron llamados a cambiar impresiones con los directivos algunos de los jugadores considerados como más responsables, por su experiencia y nombre,

tales como Hidalgo, Pons y Miguelito, entre algún otro, y que una de las medidas que se habían acordado aplicar consistía en la suspensión de las primas estipuladas. ¿Cómo reaccionaron los jugadores ante tal correctivo?. Pues, lo ignoro, pero creo que no quedó otro remedio que aceptar el "castigo", entonar el "mea culpa" por los "pecados" cometidos y prometer ser buenos chicos.

GOLEADA

Así se llama a la suma de muchos goles marcados o encajados en un solo encuentro de fútbol. Y para goleada la que le endosó el Alevín Poblense al Ca'n Arabí. Porque once goles son muchos goles y si no que se lo pregunten al portero que los encajó. Y es que los hay que no perdonan.

TRIBULETE.

Así va el Poblense en la liga

DE MAL EN PEOR

**CONSTANCIA, 2
POBLENSE, 0**

Ante un Constancia que no lograba levantar la cabeza, perdió el Poblense la gran oportunidad de alcanzar el ansiado liderato y confirmar su condición de actual campeón de la Tercera Balear. Pero los desméritos y despropósitos estuvieron a la orden del día y les sirvieron a los de Inca una victoria en bandeja en un encuentro —el jugado por los poblers— que más vale olvidar.



**POBLENSE, 1
XILVAR, 0**

Se esperaba una positiva reacción ante el modesto Xilvar y más jugando en propio terreno de juego, pero una vez más se repitieron errores y despropósitos en un encuentro en que lo único positivo fue la conquista de los dos puntos en litigio. Victoria mínima, apretada, sin apenas ocasiones claras para la meta visitante, desperdiciándose —y esto ya es el colmo— dos penaltys.

Pobre resultado y más pobre encuentro para un equipo que lo fue todo la pasada temporada en el fútbol Balear de Tercera División.

Ante tan oscuro panorama, uno cree que ha llegado el momento de una profunda reflexión, subsanar errores, enderezar entuertos, o convencernos, aún que nos pese, de que esta temporada el Poblense es uno más de los equipos punteros del grupo, pero no un firme aspirante al título.

Joan Payeras.

VERGONYA, CAVALLERS, VERGONYA

No acaba, ni mucho menos, de convencer el Poblense de esta temporada que sigue ofreciendo una de cal y otra de arena, sin llegar a enfiar la línea de la regularidad, única que puede llevarle a alcanzar y consolidar posiciones en los lugares altos de la tabla que son los que por su condición y nombre le corresponden. Un conjunto dotado de una extensa plantilla, integrada por los más renombrados y experimentados jugadores de nuestra Tercera Balear, junto a jóvenes promesas escogidas de lo más selecto de la cantera mallorquina y que exceptuando los "hombres punta" conserva prácticamente la misma base de aquel equipo que tan gloriosa campaña realizara la pasada temporada, no puede ni debe, bajo ningún pretexto, defraudar como lo está haciendo ni a una directiva

que alberga grandes ilusiones y se esfuerza para que el nombre del Poblense siga siendo sinónimo de triunfo, ni tampoco puede decepcionar a una afición, obligándola a salir del estadio con la cabeza agachada, como ocurrió en el Nou Camp de Inca y se repitió ocho días después en Sa Pobla ante el modesto Xilvar. Porque, señores, un partido puede perderse y pueden perderse muchos más, pero con honra, ya sea porque el adversario haya sido superior ya sea porque el esfuerzo, pundonor y entrega no hayan podido contra las adversidades. Pero lo inadmisiblemente es que se pierda o se gane un encuentro después de haber deambulado por el campo sin orden ni concierto, sin disciplina, sin garra y sin ilusión, sirviendo en bandeja la victoria al adversario y sin haber hecho el más mínimo esfuerzo para

conquistarla, o se venza sin convencer.

Frente al Constancia fue un rosario de desaciertos, desde tácticos y de planteamiento, hasta los más estrepitosos fallos individuales, que tuvieron su repetición, pese a la mínima victoria, frente al Xilvar. Pero lo que más dolió al aficionado fue el tener que ser testigo de una total falta de ilusión y de un evidente "mar de fondo" —que lo hay— entre los que visten la camiseta y el responsable de que la misma vea honrados los colores que representa.

Nadie exige imposibles ni se rasga las vestiduras ante cualquier triunfo que no pudo ser, pero sí se exige un mínimo de profesionalidad, responsabilidad y amor propio. En definitiva, un mínimo de vergüenza deportiva.

Joan Payeras Llull.

Tenis de Mesa

GESTIONES PARA LA CREACION DE UN NUEVO CLUB

En la cafetería Mitjorn, asistió días atrás el presidente de la Federación Balear de Tenis de Mesa, Don Juan Garau i Lliteras, para la preparación del nuevo club que tendrá lugar aquí en Sa Pobla y cuyo delegado será nuestro paisano "pobler" Llorenç Serra i Serra.

Ambos mientras charlaban de la preparación de dicho club, tuve ocasión de preguntar al presidente:

-Ve Ud. mucha afición en este deporte del Tenis de Mesa.

-Sí, la veo porque la hay, pero hace falta organizar un poco más la cosa, por eso queremos fundar un club aquí, en este pueblo de Sa Pobla, creo que aquí vale la pena.

-¿Cuántos clubs cree que habrá en total si incluimos este?

-Con este en todas las Baleares seremos 14 clubs en total, pero por llevar tan pocos años en funcionamiento, la cosa va muy bien, espero que de cada año haya más.

-¿Para formar un club se precisan muchos jugadores?

-No. No hacen falta muchos por ahora cada club tiene más o menos de 12 a 14 jugadores, a excepción del club siglo XX que tiene más de cuarenta.

-¿Sabría Vd. el número de afiliados que habrá en total más o menos?

-Claro. Como no lo voy a saber, si todas las fichas pasan por mis manos, el total oscilará alrededor entre los 220 y 225, entre ellos, claro está, los hay de distintas categorías.

-¿Son todos los clubs que tiene jugadores de todas las categorías?

-No, no son todos ellos, sólo hay el club Centro Cultural que ese sí que tiene jugadores de distintas categorías, tiene desde los 7 años hasta incluso de 30

y más, desde un infantil hasta un 1a., pero el club de aquí sólo tiene (o tendrá) terceras, es decir, cada club a su categoría.

-¿Hay muchos jugadores de 1a?

-De 1a. hay muy pocos, puedo decirte que no creo que rebase los 10 (diez) jugadores, también te podría decir que juveniles de 18 años hay bastantes, aunque no tantos infantiles de menos de 14 años, la mayoría de jugadores son terceras.

-Bueno, Sr. Joan, sinceramente entre Ud. y yo ¿de qué categoría se cree o se considera que es Ud?

-A decirte verdad sólo me considero un tercera algo raso, pero a eso son los demás que lo tienen que juzgar, tal vez tenga más categoría de la que yo pienso.

-Podría decirnos por si algún aficionado se interesara en llamar o inscribirse ¿cuál es la dirección principal?

-La dirección principal es Federación Balear de Tenis de Mesa (C/ Alcántara Peña no. 33) Palma, hablar con nuestro delegado o pedir más información en la cafetería MITJORN.

-Bueno Sr. Presidente, ya para terminar me gustaría preguntarle que le aconsejaría a todos los aficionados de este deporte que quieren entrar en el club o que simplemente quieran seguir sus pasos.

-Solo puedo decirles y aconsejarles dos cosas fundamentales:

1.- Para todos aquellos que quieran inscribirse serán apoyados en todo y por todo.

2.- Que no se pongan nerviosos, cuanto más tranquilidad haya, mucho mejor.

Texto y foto
Miquel Arcàngel.

Algo que comentar

LA GRAN PARIDA

Lo que ocurre en el mundo del fútbol, difícilmente lo podremos entender. Y cuando se está en él, menos se comprenden las cosas que vienen sucediendo. Porque, ya me dirán. La pasada semana les hablaba de que la Federación Española de Fútbol había negado el pan y la sal a las selecciones regionales infantiles en lo que al campeonato de España se refiere. Pues bien, ahora resulta que sí lo va a hacer con el campeonato de clubs en idéntica categoría. Es decir, para que me entiendan: el Madrid, el At. de Madrid, el Valencia, el Barcelona, el At. de Bilbao, el Sevilla, por citar algunos, van a recibir ayuda federativa y, en cambio, las selecciones, que es lo propio y concreto de las federaciones (sus hijos futbolísticos), estos, que se las apañen como puedan. La Federación Nacional, como es costumbre, ha hecho la gran parida portiva esta temporada. Y es que los pobrecitos clubs citados, entre otros, no pueden sufragarse los gastos. Pobrecitos. Necesitan sus cientos de millones para otras cosas. Qué pena.

Lo real, en este caso, es que podemos quedarnos aquí, en Baleares, sin selección regional y sin la posibilidad, consecuentemente, de defender ese subcampeonato conseguido con tanto esfuerzo en la pasada campaña, título en el que colaboró precisamente, un gran jugador de aquí, de Sa Pobla. Me refiero a Alorda. Pero todo ello parece importar poco a los federativos nacionales más empeñados en mantener sus puestos de directivos ante estas próximas elecciones a celebrar en diciembre. Y claro, es mejor contentar a los clubs que les han de votar, que a las selecciones y federaciones regionales cuyo voto está asegurado de antemano. Lamentable, pero cierto.

Jaime Martí G.

MUSIC - BAR SA CREU

MURO



Boutique

Paseo Colón, 25 - Tel. 52 72 62
CA'N PICAFORT (Mallorca)

Sin más ambiciones que la promoción del deporte

EL SA POBLA BASKET CLUB, EN SU TERCER AÑO DE ANDADURA

El "Sa Pobla, Basquet Club" cumple esta temporada su tercer año de andadura competitiva en el deporte del balón y la cesta. Club que quiso nacer y vivir modestamente y que a partir de su segundo año se trazó unas directrices encaminadas a la promoción, desde abajo, del baloncesto en Sa Pobla. Así, además de competir en la categoría Senior, ya la pasada temporada formó y compitió con un equipo Infantil integrado por jóvenes muchachos que iniciaron sus primeros pasos en la práctica de ese deporte y a la vez realizaron un digno papel dentro de su grupo. También el equipo Senior, formado en su mayoría por jugadores de la localidad, realizó una excelente campaña, estando a punto de clasificarse dentro de los tres primeros lugares de la tabla.

Esta temporada, compiten de nuevo en Senior con un equipo de análogas características, sin demasiadas aspiraciones y con jugadores completamente amateurs, sin compensación económica alguna. Asimismo han formado un equipo Juvenil con una plantilla bastante compacta y con muchas posibilidades de clasificarse dignamente, como lo demuestran los resultados conseguidos en estos inicios de campeonato, mientras se tiene en proyecto, siguiendo en esta línea de promoción, formar cuando menos un equipo Infantil o de mini-Basket que competiría en el próximo torneo de Copa.

En el terreno deportivo, cuida de la preparación física y dirección técnica del primer equipo el, también jugador, José-Juan Capó y la plantilla de jugadores está

integrada por los siguientes jugadores: Jaume Font, Sebastián Crespi, Enric Romanillo, Joan Cladera, Julià Mir, Antoni Ramón, Joan Company, Tolo Echarniz, Domingo Deogracia y el propio José-Juan Capó.

Por su parte al equipo juvenil lo entrena y dirige, Jaume Font que la pasada temporada hacía lo propio con los infantiles.

En el aspecto social, ostenta la presidencia del club, Llorenç Canyelles, actuando Onofre Pons como secretario, Tolo Echarniz como Tesorero y Pau Ferragut, Sebastián Crespi y Miquel Payeras, como vocales.

El presupuesto para la presente temporada se cifra en unas trescientas treinta mil pesetas, a cubrir en su totalidad a través de las cuotas de socios, cuya campaña sigue aún abierta, pensando que la cifra de cien socios podría ser la ideal y también mediante publicidad.

Uno de los gastos que agrava en gran manera este presupuesto es la cancha, con un total de cuarenta y dos mil pesetas, en concepto de uso, luz, duchas y vestuarios. Esta temporada se juega por primera vez en la cancha del Polideportivo Municipal, por no reunir las mínimas condiciones exigibles, en materia de duchas y vestuarios, la de la Escuela Graduada que habían venido utilizando.

Así, con modestia, pero sin que falten las dificultades económicas, superadas, empero, con ilusión, supervive un año más el baloncesto en Sa Pobla de la mano del "Sa Pobla Basket Club".

Joan Payeras Llull.

RESULTADOS ULTIMA JORNADA

SENIORS

Sa Pobla, 62 -
Pla de Na Tesa, 53

JUVENILES

Sa Pobla, 44 -
Patronato B, 42

Ambos encuentros fueron resultados por los locales en la segunda parte, pudiendo calificar de apoteósica la apretadísima victoria de los juveniles que pese a verse superado por una buena diferencia de puntos

durante casi todo el encuentro, en los minutos finales borraron prácticamente de la cancha a sus oponentes, anotándose, al final, el triunfo.

Por lo que respecta a los Seniors, tan solo la positiva reacción demostrada después del descanso hizo posible un triunfo por el que pocos apostaban, visto el juego de la primera parte y la escasa eficacia local en el tiro.

J.P.L.L.

La Cantera

LA PASADA JORNADA, POSITIVA PARA NUESTROS EQUIPOS

EL JUVENIL A SE COLOCO LIDER

Al vencer a domicilio al Peña Madridista, el juvenil Poblense A se colocó en cabeza de la clasificación con un punto de ventaja sobre su inmediato seguidor. La victoria fue mínima (1-0), pero suficiente para comenzar a consolidar posiciones altas en la tabla que ha de procurar mantener en pos de luchar por el ascenso a categoría Nacional. El tanto de la victoria fue marcado por Alorda a pocos minutos del final del encuentro.

MARIA DE LA SALUD, 1 — J. POBLENSE B, 1

Valioso empate del equipo juvenil "B" en María de la Salud que le permite aumentar su cuenta de positivos y consolidar posiciones cómodas en la tabla clasificatoria que en cualquier momento pueden lanzarle a los lugares de cabeza.

INFANTILES: ALCUDIA, 0 — POBLENSE, 1

Positiva reacción de los infantiles, tras algunas jornadas algo titubeantes. Los pupilos de Rafael Gost pueden y deben intentar repetir la odisea de la pasada temporada.

ALEVINES: POBLENSE, 11 — CA'N ARABI, 0

Escandalosa victoria por goleada de los "peques" que, además, deleitaron a la afición con un bonito espectáculo, borrando por completo a sus rivales del terreno de juego.

J.P. Ll.

JOYERIA MERCANT



CA'N PICAFORT

NACIMIENTOS

31-8-81, Lorenzo Comas Grau, hijo de Lorenzo y Catalina.
 2-9-81, María del Mar Martínez Serra, hija de Pedro y Salvadora.
 5-9-81, Lorenzo Barceló Salom, hijo de Onofre y Ma. Dolores.
 10-9-81, Llorenç Mas Duran, hijo de Lorenzo y Antonia.
 15-9-81, Catalina Comas Vallespir, hija de Juan y Catalina.
 23-9-81, Margalida Gost Payeras, hija de Lorenzo y Catalina.
 21-9-81, José Comas Cladera, hijo de Pedro y María.
 26-9-81, Miguel Mayrata Serra, hijo de Miguel y Juana.
 20-9-81, Miguel Terrassa Ramis, hijo de Arnaldo y Juana Ana.
 26-9-81, Carmen Francisca Reynes Ibanez, hija de Gabriel y Francisca.
 28-9-81, Juana Ma. Thomas Socias, hija de Bernardo y Isabel Maria.

MATRIMONIOS

5-9-81.- Manuel Alvarez Cobo con Martina-Renée-Marie-Fr-Dubut.
 12-9-81.- Sebastián Cantallops Crespí con María Mir Pons.
 19-9-81.- Juan Cordero Ripoll con Isabel Gimenez Fernández.
 19-9-81.- Jaime Llompart Cerda con Isabel Pons Cladera.
 20-9-81.- Rafael Pol Pons con Margarita Cladera Perello.
 26-9-81.- Pedro V. Romero Verdejo con Catalina Soler Crespí.

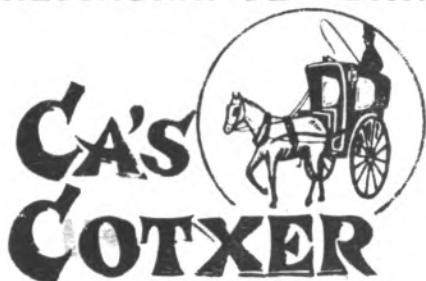
DEFUNCIONES

1-9-81.- Julián Cañellas Cladera (66)
 2-9-81.- Margarita Cantarellas Bannasar (84)
 10-9-81.- Juana Pol Mir (55)
 10-9-81.- María Torres Gelabert (75)
 20-9-81.- Catalina Seguí Rotger (87)
 21-9-81.- Isabel María Comas Serra (70)
 21-9-81.- María Mateu Serra (51).
 22-9-81.- Juan Llabrés Aloy (75)
 26-9-81.- Onofre Crespí Pol (52)
 30-9-81.- Leonor Mayol Payeras (69)

GASOLINERAS

C/ Adreà Doria s/n - PALMA.
 C/ Capitán Salmón s/n - PALMA.
 C/ Capitán Ramonell Bois s/n - PALMA.
 Carr. Palma - Cala Ratjada km. 49 - MANACOR.

MARISQUERIA RESTAURANTE ~ BAR



Tel. 26 20 49

CARRETERA ARENAL FRENTE BALNEARIO No. 5

Carrt. Porto Petro km. 23 - LLUCMAJOR.
 C/ García Morato. Port Andratx.
 C/ Trajeneros s/n - SA POBLA.
 Carrt. Palma - Port Alcudia km. 8 - MARRATXI.

Avda. Gabriel Alomar y Villalonga s/n - PALMA.
 Avd. Son Serra s/n - PALMA.
 Carrt Palma - Valldemossa - PALMA.
 Carrt Palma - Port Alcudia km. 22 - CA'N PICAFORT.
 Carrt Campos - Felanitx - FELANITX.
 Avda. Leonor Servera s/n - CALA RATJADA.
 Carrt. 719 km. 8 - Margen derecho CALVIA.
 Carrt Inca - Sineu km. 11,500 - SINEU.
 Carrt Inca - Lluc - ESCORCA.

FARMACIAS

NOVIEMBRE

Dia 7. Bannasar
 Dia 8. Bannasar
 Dia 9. Peré
 Dia 10. Peré
 Dia 11. Peré
 Dia 12. Peré
 Dia 13. Peré
 Dia 14. Pericás
 Dia 15. Pericás
 Dia 16. Torrens
 Dia 17. Torrens

Dia 18. Torrens
 Dia 19. Torrens
 Dia 20. Torrens
 Dia 21. Peré
 Dia 22. Peré
 Dia 23. Bannasar
 Dia 24. Bannasar
 Dia 25. Bannasar
 Dia 26. Bannasar
 Dia 27. Bannasar
 Dia 28. Torrens
 Dia 29. Torrens
 Dia 30. Pericás.

MEDICOS DE GUARDIA

Sábado 7. Dr. Garau
 Domingo 8. Dr. Garau
 Lunes 9. Dr. Crespí
 Martes 10. Dr. Garau
 Miércoles 11. Dr. García
 Jueves 12. Dra. Escalas
 Viernes 13. Dr. Siquier
 Sábado 14. Dra. Escalas
 Domingo 15. Dra. Escalas
 Lunes 16. Dr. Garau
 Martes 17. Dr. Crespí
 Miércoles 18. Dr. García

Jueves 19. Dr. Siquier
 Viernes 20. Dra. Escalas
 Sábado 21. Dr. Siquier
 Domingo 22. Dr. Siquier
 Lunes 23. Dr. Garau
 Martes 24. Dr. Crespí
 Miércoles 25. Dr. García
 Jueves 26. Dra. Escalas
 Viernes 27. Dr. Siquier
 Sábado 28. Dr. García
 Domingo 29. Dr. García
 Lunes 30. Dr. Garau.

Llegiu

Sa Pobla

SE VENDE SEAT 600
 EN BUEN ESTADO

SE VENDE LLAUT "COPINO" 25 PALMOS
 MOTOR SOLE 8 1/2 h.p.
 Inf. Tel. 54 04 19 - 54 06 43.



BORRÁS SABATER, S. A.

SUMINISTROS PARA LA CONSTRUCCION

EXPOSICION:

C/. Gilabert de Centellas, 5

Telfs. 46 07 05 y 46 07 06

Distrito Postal n.º 5

OFICINAS Y ALMACENES:

Polígono La Victoria - C/. Gremio de Herreros

Telfs. 29 03 50 (3 líneas) - 25 46 43 y 25 57 48

Distrito Postal n.º 9

Aparcamiento propio

Palma de Mallorca

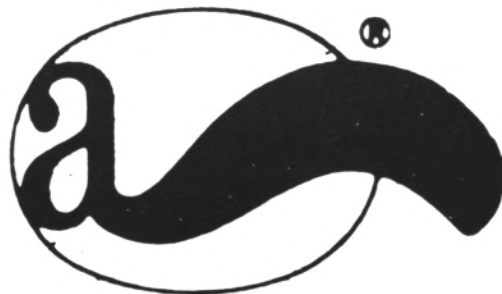
AISLAMIENTOS NAVES AZULEJOS Y PAVIMENTOS NACIONALES Y DE IMPORTACION

**EL MILLOR AMBIENT
DE LES NITS DE
CA'N PICAFORT**

**Club Top Less
Mississippi**



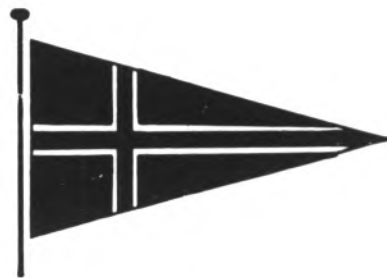
*Avd. Colón, 66
Tel. 52 72 24
CA'N PICAFORT*



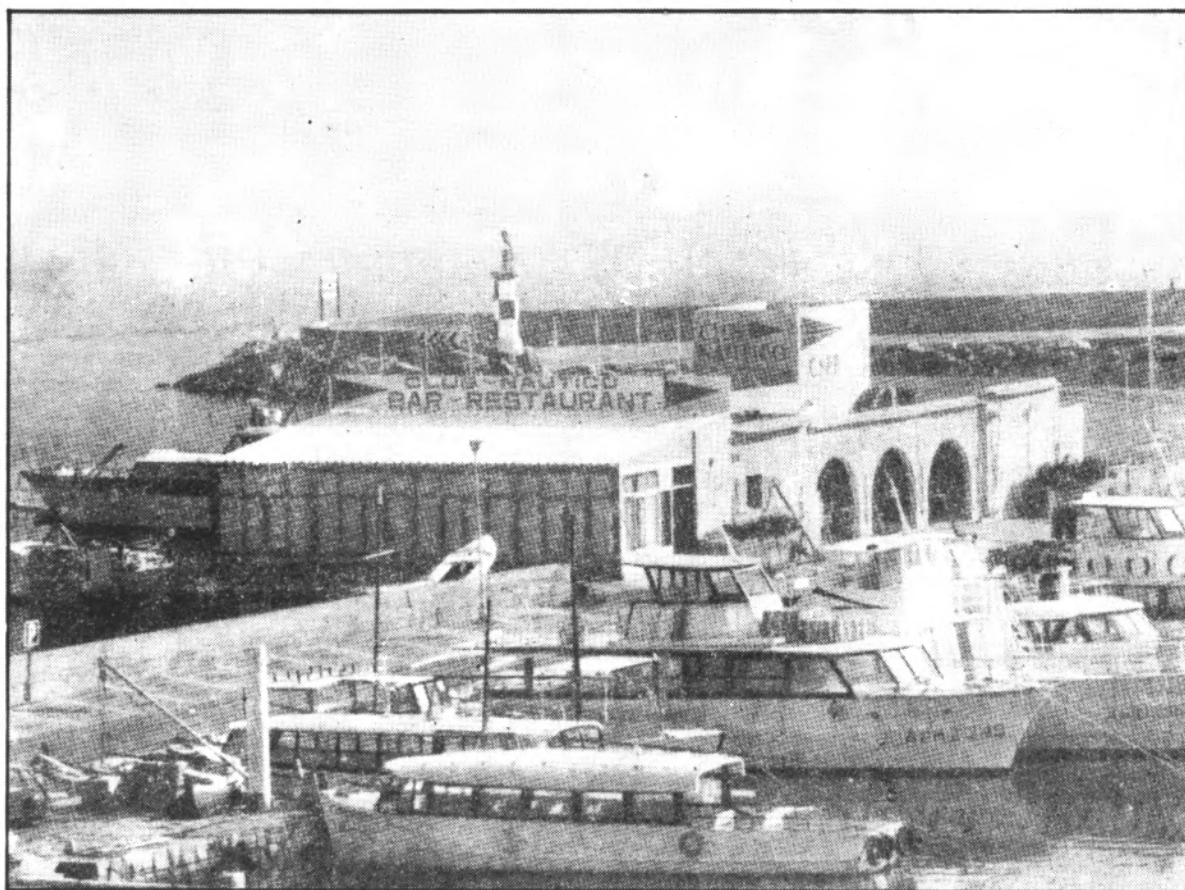
LANAS ARDILLA

C/. Mayor, 19 - SA POBLA - MALLORCA

RESTAURANTE



Club Náutico



Especialidad en: CALDERETA DE LANGOSTA
PESCADOS - MARISCOS
Y FLAMBES

Dirección: JUAN y ANNE

Muelle Viejo, s/n Tels 53 16 48 53 10 10 - PTO. POLLENSA (Mallorca)